

L'Arche de Noé

Noyan Tapan

HIGHLIGHTS

Hebdomadaire

Depuis le 4 Mai 1993

#2 (994)

19 janvier
2014



Ne peut être vendu séparément

éditorial

20.000 kurdes manifestent à PARIS CONTRE LA TURQUIE



Les Amitiés kurdes de Bretagne manifestent à Paris

Lu dans Ouest France

« Des milliers de Kurdes (...), venus de toute l'Europe, et de Français, dont une délégation des Amitiés kurdes de Bretagne, ont défilé dans les rues de Paris et tenu meeting place de la République pour crier leur indignation, toujours aussi vive, un an après l'assassinat de trois militantes kurdes, dont Fidan Dogan, bien connue en Bretagne sous le nom de Rojbin » a déclaré le président des Amitiés kurdes de Bretagne, André Métayer.

André Métayer, au nom de la Coordination nationale solidarité Kurdistan (CNSK)

Suite à la page 2

Immense mobilisation des Kurdes d'Europe

Il y a un an, le 9 janvier 2012, 3 militantes kurdes étaient froidement assassinées dans leur bureau du CIK (Centre d'information du Kurdistan), rue Lafayette à Paris : Sakine Cansiz, Leyla Saylemez et Fidan Dogan bien connue sous le nom de Rojbin.

L'auteur du meurtre collectif connaissait les locaux car il a pu entrer malgré les systèmes de sécurité de l'immeuble. La police française poursuit son enquête et aurait trouvé un suspect, Omer Güney, qui serait le propre chauffeur de Sakine Cansiz, une militante très proche d'Abdullah Öcalan.

« Je connaissais personnellement Rojbin car j'avais souhaité mieux connaître la cause kurde et je m'étais rendu au siège du Centre d'information. C'est Rojbin qui avait ouvert la porte. C'est elle qui a ensuite permis, lors des nombreuses réunions qui ont suivi, de percevoir la sensibilité et de les drames vécus par le peuple

kurde sujet à de violentes répressions de l'Etat turc avec 4 000 villages anéantis ou déplacés... Un sort qui rappelle les mesures d'anéantissement des Arméniens perpétrées par le même Etat, en d'autres temps « Antoine Bagdikian, le président de l'association des Anciens combattants et résistants arméniens » venu soutenir la mouvement.

« Ce samedi 11 janvier, des dizaines de milliers de Kurdes venus de toute l'Europe, ainsi que de Français, dont une délégation des Amitiés kurdes de Bretagne, ont défilé samedi dans les rues de Paris et tenu meeting sur la place de la République pour crier leur indignation, toujours aussi vive, un an après l'assassinat de trois militantes kurdes.

La Fédération des Associations kurdes de France (Feyka), la Coordination nationale Solidarité Kurdistan (CNSK), le Parti communiste français (PCF),

Suite à la page 2

Les Arméniens doivent contrer les innombrables voyages des députés américains en Turquie



Harut
Sassounian
16 janvier
2014

Le gouvernement turc, ses sociétés de lobbying et les organisations turco-américaines ont dépensé des millions de dollars pour que les membres du Congrès et leurs équipes bénéficient de voyages tous frais payés en Turquie, et ce dans le but d'acheter leur allégeance.

C'est une pratique courante pour les propagateurs d'influence à Washington. Naturellement, les personnalités influentes turques aimeraient influencer sur les décideurs du Congrès, tant que les voyages sont conformes aux procédures légales. Cependant, ainsi que l'a révélé la semaine dernière la journaliste d'investigation Shane Goldmacher dans le National Journal, les membres du Congrès et leurs

trésoriers manipulent souvent les règles nébuleuses pour servir leurs propres intérêts.

Goldmacher commence son article, Comment les lobbyistes contourner les failles, en décrivant les aventures autour du monde de deux hommes politiques étranges, chassant le dollar tout-puissant : « Dennis Hastert et Dick Gephardt ne pouvaient pas se supporter quand ils dirigeaient le Congrès il y a dix ans. Mais aujourd'hui, ils sont à K Street [une rue de Washington où sont regroupés de nombreuses sociétés de lobbying], où les flots d'argent ont tendance à laver ce genre de différences personnelles. Désormais, ils travaillent main dans la main et sont les deux meilleurs lobbyistes de la Turquie ; leurs sociétés respectives engrangent presque 1,4 million de dollars de contrat de lobbying. » Sans surprise, le républicain Hastert et la démocrate Gephardt ont accompagné huit membres du Congrès lors « d'un voyage tous frais payés » en Turquie, au mois

d'avril dernier.

L'article du National Journal couvre les voyages de membres du Congrès dans divers pays, y compris la Turquie, l'Azerbaïdjan et Israël. Dans le paragraphe La Turquie exploite la plus grande faille - Goldmacher révèle les préparatifs importants effectués par la société de Hastert en vue du voyage de membres du Congrès en Turquie, bien que les lobbyistes n'aient pas le droit de préparer ou de payer les voyages des législateurs, selon la réglementation : « Les lobbyistes ont été étroitement impliqués pendant les mois de préparation du voyage, avec des dizaines d'échanges de courriels, d'appels téléphoniques et de réunions à Capitol Hill. Le voyage approchant, une des lobbyistes de la société appartenant à Hastert, Laurie McKay, a organisé des conférences téléphoniques et a correspondu par courriels quotidiennement avec les planificateurs des huit membres de la Chambre

Suite à la page 14

Le Gouvernement arménien décidé d'aller vite pour l'adhésion à l'Union douanière eurasiatique

Une réunion a été présidée par le Premier Ministre, qui a demandé aux membres de son Gouvernement d'éviter tout retard dans la mise en œuvre de la feuille de route de l'adhésion de l'Arménie à l'Union douanière.

Les chefs des groupes de travail que le Gouvernement arménien avait instaurés à l'automne dernier ont fait le point sur les modifications législatives et administratives

en cours prévues pour ce processus.

Le Premier Ministre a demandé aux représentants des institutions d'Etat d'organiser leur travail de façon à exclure tout retard par rapport au calendrier prévu et, en cas d'émergence de problèmes, de les discuter de manière collective.

Il est prévu que l'Arménie signe l'accord d'adhésion à l'Union douanière en mai prochain.

Les parents des victimes des événements du 1er mars 2008 préoccupés par le possible retour de Robert Kotcharian sur la scène politique

Alors que les milieux politiques et les experts continuent à commenter la polémique entre l'ex-Président et le Premier Ministre, s'interrogeant sur les vraies intentions de R. Kotcharian, les parents des 10 victimes des émeutes post-électorales de mars 2008 ont exprimé leur préoccupation face à son éventuel retour et appelé les groupes d'opposition à ne surtout pas coopérer avec lui. D'après eux, l'ex-Président, auquel ils imputent la mort de leurs fils, n'a aucun droit moral de revenir sur la scène politique arménienne. L'un des pères malheureux a même appelé à l'expulser d'Arménie.

Poursuivant sur le thème du débat Kotcharian-Sarkissian, Alexandre Iskandarian, directeur du



Caucasus Institute, rappelle que ce n'est pas la première fois que l'ex-Président prend la parole pour dénoncer des manquements dans le pays. Il rappelle que dans tous les pays du monde, les ex-dirigeants critiquent de temps en temps leurs successeurs.

Source : Ambassade de France en Arménie

Les Amitiés kurdes de Bretagne manifestent à Paris

Début à la page 1

a, également, affirmé la « détermination totale des organisations qui la composent pour obtenir des autorités françaises que toute la vérité soit établie et que la justice passe même si l'accusation con-

cerne un pays, ami de la France».

Et il a ajouté : « Nous attendons du gouvernement français et de l'Elysée l'attitude qu'il convient quand il s'agit de dénoncer un crime politiques qui a été commis sur notre sol, et de reconforter les proches des victimes. »

Immense mobilisation des Kurdes d'Europe

Début à la page 1

Femmes Solidaires, la Marche Mondiale des Femmes, le Mouvement contre le racisme et pour l'amitié entre les peuples (MRAP), le Mouvement de la Paix, Le Nouveau Parti anticapitaliste (NPA), la communauté tamoule, les organisations de la gauche turque, mais aussi les antifascistes allemands étaient présents. Des députés européens, des maires, des élus locaux ont

également pris part à la manifestation. Parmi les nombreux orateurs on citera Remzi Kartal, co-président du Congrès du Peuple du Kurdistan (Kongra-Gel), Pierre Laurent, sénateur, président du parti de la gauche européenne et secrétaire national du PCF, Aysel Tuğluk, députée de Van, co-présidente du Congrès pour une société démocratique (DTK). Tous ont alternativement crié leur indignation » André Métayer au nom de la CNSK.

Anne Hidalgo

candidate à la MAIRIE DE PARIS rencontre la FRA à la Maison de la Culture Arménienne de PARIS

Anne Hidalgo, candidate PS à la mairie de Paris a été reçue par une délégation de la FRA Dachnaktsoutioun le 16 janvier 2014.

À deux mois des élections municipales et malgré un emploi du temps des plus chargés, la candidate n'a pas hésité à consacrer toute son après-midi afin de venir à la rencontre des leaders de la FRA au sein même de la Maison de la Culture Arménienne de Paris dans le 9ème arrondissement, accompagnée de son directeur de cabinet, de Pauline Véron candidate PS du 9ème arrondissement et de Pierre Schapira, adjoint au maire de Paris chargé des relations internationales et de la francophonie.

Après une présentation globale de son engagement pour la ville de Paris et un état des lieux de sa campagne, la candidate a témoigné de son attachement aux valeurs de liberté et de justice qui sont l'essence même de sa vision politique. Maîtrisant les différents dossiers de la Cause Arménienne en profondeur, Anne Hidalgo a réitéré son engagement pour combattre le négationnisme qui n'a aucunement sa place sur le sol de la République. « La loi de pénalisation du négationnisme du génocide des Arméniens est une nécessité et je la soutiens pleinement. "a-t-elle déclaré.

Sur la question de l'entrée de la Turquie au sein de l'Union Européenne, là encore c'est avec force et conviction que la candidate a exprimé qu'aucun avenir européen ne pouvait être envisagé pour l'Etat turc tant qu'il ne reconnaissait pas le génocide des Arméniens. En outre, Ankara devra remplir un certain nombre de conditions relatives au respect des droits de l'Homme avant toute évocation ou examen de son intégration à l'Union européenne.

«Ce travail de mémoire est essentiel à l'heure où certains préfèrent



Avec Anne Hidalgo, c'est Paris qui ose aller plus loin avec force, courage et conviction.

Sur la photo en discussion avec Mourad Papazian

effacer le passé», a affirmé Anne Hidalgo qui a par ailleurs évoqué les avancées du projet de Centre de la Mémoire et de la Civilisation Arménienne à Paris : Un consensus a été trouvé sur sa localisation dans le 7ème arrondissement de Paris.

Ce centre sera financé par la mairie de Paris et répondra à un besoin pédagogique, culturel et mémoriel. La thématique du centenaire du génocide des arméniens a été abordée tout comme celle de la nécessité d'une attention et d'une vigilance accrue à l'égard des lobbies turco-azéris prônant une propagande anti-arménienne mensongère. Une fois de plus, c'est avec attention que la candidate a pris note de ces points en soutenant une volonté non équivoque de contrer ce type de manœuvre indigne et inacceptable pour la ville Lumière.

Enfin, en évoquant sa rencontre avec Daron Markarian, maire de Erevan, Anne Hidalgo a exprimé le souhait d'instaurer un lien entre les deux capitales et de créer une

véritable structure d'échange entre les étudiants et jeunes en formation professionnelle car « Paris est une ville-monde qui a une vraie ouverture sur le monde».

La candidate a exprimé le souhait de se rendre en Arménie et d'aller à la rencontre des habitants de Erevan et des provinces arméniennes dans la première année de sa mandature, dans le cas où elle serait élue.

C'est dans une ambiance conviviale et intime que s'est achevée cette réunion de travail marquant le début d'une collaboration entre la candidate et la FRA. Anne Hidalgo s'est déclarée « héritière » de ce lien solidement établi, s'engageant à le perpétuer tout en le faisant évoluer selon les attentes et besoins formulés par la communauté.

Avec Anne Hidalgo, c'est Paris qui ose aller plus loin avec force, courage et conviction.

*Tania Babanazarian
vendredi 17 janvier 2014*

Le Noël Arménien fêté au Plessis-Robinson en FRANCE

Comme chaque année, Philippe Pemezec, maire du Plessis-Robinson et Corinne Duguer, présidente du Comité de Jumelage avec la ville arménienne d'Arabkir organise avec le président Arthur Mesropian un fastueux Noël dans la tradition arménienne au Moulin Fidel, dans une salle magnifiquement décorée.

Etait également présent pour ouvrir la soirée Monsieur Vahag'n Atabekian, Ministre plénipotentiaire de la République d'Arménie qui se félicite de l'engagement du Comité de jumelage qui en est à son 7ème voyage en Arménie, pour la rénovation des écoles.

Ce comité a pris la nouvelle et heureuse initiative de rassem-



Philippe Pemezec



Vahag'n Atabekian

bler des jeunes français de 15 à 25 ans et de les envoyer en Arménie pour une sorte de stage de travail et favoriser ainsi les échanges.

Une fête animée par un or-

chestre arménien a su endiamer l'assistance, et a permis au maire de se joindre à l'assistance particulièrement jeune pour les accompagner même dans les traditionnels kotcharis !

VOEUX DU CONSULAT GENERAL DE LA REPUBLIQUE D'ARMENIE A MARSEILLE ET DE LA CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO-ARMENIENNE

Par Nariné NALBANDYAN

A l'occasion de la présentation des Voeux de la Nouvelle Année 2014 et du Noël arménien, la Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Arménienne, présidée par Bernard HATEMIAN, en collaboration avec le Consulat Général d'Arménie à Marseille, ont organisé un cocktail dînatoire dans les locaux du Consulat, le 10 Janvier 2014.

Trois discours ont été prononcés par Arden SHELEFYAN, Conseiller de Vartan Sirmakes, Consul Général d'Arménie à Marseille, par Samvel LALAYAN, Vice-consul ainsi que par Bernard HATEMIAN, Président national de la CCIFA.

Après avoir remercié la présence des délégations Paris-Ile-de-France, Rhône-Alpes, Corse et bientôt Côte D'azur, le Président a confirmé que des projets concrets ont vu le jour en Octobre 2013, lors du Voyage économique de la CCIFA à Erevan :

- investissement dans une serre agricole (Association « Des amis de Mr Le Consul »),
- exportation de produits français en Arménie pour le lavage et le lustrage des véhicules,
- exportation de peintures de qualité provenant de la Région PACA et qui seront distribuées dans plusieurs magasins de matériaux en Arménie.

Selon Bernard HATEMIAN, l'année 2013 a été pour la CCIFA une période riche en activités tant en France qu'en Arménie, avec notamment la Convention signée avec le Club d'Affaires Franco-Arménien à l'Ambassade de France en Arménie. Ce rapprochement notable donnera l'opportunité à de nombreuses entreprises d'investir dans ce pays en contribuant à l'accroissement de son économie.

Bernard HATEMIAN a présenté son programme pour 2014 en mettant l'accent sur le développement des entreprises PME-PMI et l'artisanat d'Arménie ce qui devrait constituer, selon lui,



la pierre angulaire de l'efficacité économique de l'Arménie.

Sur le plan de la formation, pour la dixième année consécutive, des étudiants de l'UFAR seront attendus pour effectuer leurs stages dans des entreprises marseillaises et parisiennes.

D'autres activités mentionnées par le Président et son Conseil d'Administration : Business Forum, Foire Internationale de Marseille et Présentation d'une Conférence économique ainsi que Jumelage avec une ville de la République du HAUT-KARABAGH.

« L'Arménie offre des possibilités réelles d'investissements dans de nombreux secteurs d'activités, avance Bernard HATEMIAN, et j'ai

à l'honneur de conduire avec mon Conseil d'Administration, dans la continuité de mes prédécesseurs en pérennisant les relations économiques avec cette jeune République qui souhaite s'investir et faire du « business » avec l'Europe ».

« Dans ce sens, le partenariat avec le Forum économique pour le développement en Arménie deviendra de plus en plus efficace » conclut le Président de la Chambre de Commerce Franco-Arménienne.

Le Président a souhaité à tous « Réussite et Prospérité pour l'Année Nouvelle » et a invité ses hôtes autour d'un cocktail dînatoire dans une ambiance amicale.

En prévision la visite de François Hollande en Turquie et le négationnisme

Emission de Richard Findykian « Le CLUB ARARAT TV-RADIO DIALOGUE » consacrée à la visite du Président Français en Turquie et à la question du négationnisme



Valérie Boyer, députée des Bouches-du-Rhône et vice-présidente du groupe d'amitié France Arménie à l'Assemblée Nationale, Me Philippe Krikorian, avocat au barreau de Marseille, Jacques Ouloussian Président de l'association ARAM (Association pour la Recherche et l'Archivage de la Mémoire arménienne), Gilbert Derderian, Président de l'Association et du Conseil d'Administration de l'Eglise Arménienne Apostolique de Beaumont - Intervenant : Me Sévag Torossian, avocat au Barreau de Paris, auteur de l'ouvrage " Vous n'existez pas " Négationnisme et mensonges d'Etat publié chez L'Harmattan - Réalisation radio : Frédéric Marty.

Le Pape François Ier transmet sa bénédiction au peuple arménien

Le 13 janvier à Rome, le Pape François Ier a reçu les Ambassadeurs de nombreux pays étrangers installés au Vatican, dont l'Ambassadeur d'Arménie au Saint Siège, Mikhail Minassian - gendre du président Sarkissian- qui a eu à cette occasion un court entretien avec le Pape François Ier. Lors de cette entrevue, le chef de l'Eglise catholique romaine a transmis ses chaleureuses félicitations au président Serge Sarkissian, au Catholikos Karékine II d'Etchmiadzine ainsi que sa bénédiction au peuple arménien.

Krikor Amirzayan



Grande enquête nationale sur l'arménien occidental

Dans le cadre d'une recherche conduite par

INALCO

par le laboratoire SeDyL, soutenu par l'Observatoire des Pratiques Linguistiques de la Délégation Générale à la Langue Française du Ministère de la Culture et de la
Fondation Calouste Gulbenkian

L'arménien occidental, qui fait partie des langues de France reconnues par la Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France du Ministère de la culture, et aujourd'hui classé Langue en danger par l'Unesco, est un des éléments fondamentaux du patrimoine culturel de la diaspora arménienne, mais aussi, comme toute langue en danger, du patrimoine de l'humanité.

Les conditions dans lesquelles la langue se développe depuis la dispersion massive de ses locuteurs à la suite du génocide de 1915 en font une langue de diaspora, partout en situation de langue minorée, parlée par des locuteurs bi- ou multilingues pour lesquels elle n'est souvent pas la langue de communication la plus naturelle, et qui en ont de plus en plus souvent une maîtrise partielle. Le déclin de cette langue est aujourd'hui évoqué sans tabou. La société française, qui a une forte culture de monolingue, ne semble pas présenter des conditions particulièrement favorables à un maintien de la langue.

Malgré cela, on observe en France des facteurs qui vont dans le sens d'une revitalisation de la langue : la création de nouvelles écoles bilingues, l'augmentation globale du nombre des élèves inscrits dans ces écoles, le succès des cours hebdomadaires, la variété des initiatives culturelles et des ateliers pédagogiques destinées à transmettre la langue à différents types de publics, le rôle joué dans cette revitalisation par les familles venues du Proche-Orient, mais aussi du contact avec l'arménien oriental.

Nous ne disposons cependant que de peu de données permettant de mesurer l'ampleur de ces phénomènes ni de cerner les types de publics qu'ils concernent. En France, pour des raisons constitutionnelles, les recensements de la population ne permettent pas de collecter des données sur l'appartenance ethnique et les pratiques linguistiques qui y sont liées.

La présente enquête sur les pratiques linguistiques est soutenue par l'Observatoire des pratiques linguistiques du Ministère de la Culture (DG-LFLF) et la Fondation Calouste Gul-

benkian (plan de soutien à l'arménien occidental). Il s'agit de la première enquête extensive conduite sur la pratique de l'arménien occidental en France. Elle vise à réunir pour la première fois les éléments d'un diagnostic quantitatif et qualitatif, s'appuyant sur un échantillon de la population comprenant des individus représentatifs de tous les niveaux de la maîtrise et de la pratique de l'arménien occidental (jusqu'aux personnes ne le connaissant et/ou pratiquant pas du tout).

L'enquête, anonyme, recueille des informations sur l'itinéraire familial de la personne interrogée, son âge, sa cellule familiale, les personnes parlant arménien dans son entourage par génération, la manière dont elle évalue elle-même sa maîtrise de l'arménien, sa pratique de la langue (type d'interlocuteurs et de situations), les choix de scolarisation pour elle-même et ses enfants, les activités associatives impliquant l'arménien, etc. ainsi que ses attitudes et représentations concernant la langue arménienne occidentale (prestige, utilité, etc.).

L'enquête est ouverte en ligne, la participation est libre et les personnes sondées seront donc des volontaires, élément qui sera pris en compte dans l'interprétation des résultats. Pour que l'enquête ait une valeur statistique suffisante, elle devra comporter au moins 1500 réponses, sachant que le formulaire en ligne permet de traiter un nombre de réponses bien supérieur à ce seuil.

Cette enquête extensive qui sera analysée statistiquement est un élément du travail que conduira jusqu'en juin 2014 l'équipe de ce projet de recherche (Inalco-SeDyL, soutenu par la DG-LFLF et la Fondation Gulbenkian). Elle sera complétée par des enquêtes plus en profondeur chez un petit nombre de familles volontaires et représentatives des différents types de locuteurs révélés par l'analyse de l'enquête extensive.

A l'issue de ce travail, l'équipe scientifique remettra un rapport qui sera rendu public et diffusé par la DG-LFLF, la Fondation Gulbenkian et SeDyL/Inalco. Il comprendra les résultats quantitatifs de l'enquête extensive,

l'analyse des corrélations entre les différents paramètres renseignés et leur interprétation en termes de tendances, les résultats des enquêtes en observation, et des extraits de corpus de pratiques linguistiques observées dans la communauté.

Il fournira un outil de travail essentiel à tous ceux, acteurs du milieu culturel et éducatif, décideurs, parents, qui cherchent à agir sur la situation de l'arménien occidental aujourd'hui.

Afin que l'enquête atteigne ses objectifs quantitatifs et soit représentative, les associations, média, écoles, églises, et autres structures seront sollicitées pour relayer l'information auprès de leurs membres, participants, abonnés, élèves, auditeurs, fidèles, et les inciter à participer à l'enquête. Pour les personnes n'ayant pas accès à internet des moyens alternatifs (enquête par téléphone, formulaire écrit) seront offerts sur demande.

La contribution de tout compte, dans toutes les villes de France. Merci pour votre participation, Informations utiles :

Accéder à l'enquête en ligne : <https://sites.google.com/site/enquet-earmoccidental/>

Equipe scientifique :

Anaïd Donabédian (Docteur en sciences du langage, Professeur des universités, Inalco/SeDyL, responsable scientifique du programme)

Tork Dalalyan (Docteur en philologie, post-doctorant SeDyL-Fondation Gulbenkian)

Anke al-Bataineh (doctorante SeDyL-Fondation Gulbenkian)

Avec la contribution de Vartouchka Samuelian et Sosse Manakian (diplômées de troisième cycle à l'Inalco), et des étudiants en master de l'Inalco.

Pour contacter l'équipe : Tork Dalalyan oparmocc@gmail.com

vendredi 17 janvier 2014

C C A F**Conseil de coordination des organisations arméniennes de France****A LA VEILLE DE LA VISITE DE FRANÇOIS HOLLANDE EN TURQUIE****Manifestations contre l'entrée
de cette Turquie en Europe**


**Contre
cette Turquie
dans l'Europe,
le combat
continue...**

**La veille de la visite
de François Hollande en Turquie**

**MANIFESTATION
Contre l'entrée de
cette Turquie en Europe**

**Le dimanche 26 janvier à 15h00
Place des Droits de l'Homme / Trocadéro**

SOYONS TRÈS NOMBREUX

CCAF - Conseil de Coordination des Associations Arméniennes de France.

Paris**Dimanche 26 Janvier à 15h00 Parvis des droits de l'Homme/Trocadéro****Lyon****Samedi 25 janvier à 11 heures - Devant la préfecture****Marseille****Samedi 25 janvier à 11 heures - Devant la préfecture****Montpellier****Dimanche 26 janvier à 14 heures - Devant la préfecture**



ASSOCIATION ARMÉNIENNE D'AIDE SOCIALE
RECONNUE D'UTILITÉ PUBLIQUE
DÉCLARÉE SOUS LE N° 162.221



AU SERVICE DES ARMÉNIENS DEPUIS 1890
POUR RÉPONDRE AUX DÉFIS ET AUX ATTENTES DE LA COMMUNAUTÉ ARMÉNIENNE



**FONDATION FRANCO-ARMÉNIENNE
POUR LE DÉVELOPPEMENT (FFAD)**

Projets en Arménie

PROJET : Initiative ciblée pour l'Arménie

Dans le cadre de la Déclaration du Partenariat pour la Mobilité entre l'Union Européenne et l'Arménie de 2011, ce projet de l'Union Européenne mis en œuvre par l'Office Français de

Arménie par les organisations de la Diaspora, l'AAAS s'est vue confier une deuxième mission en octobre 2013. Cette tâche consistait à identifier les acteurs étatiques et non gouvernementaux qui



Le Comité de Pilotage a tenu sa réunion le 21 novembre 2013, à Erévan

l'Intégration et de l'Immigration (OFII) avec les Agences nationales d'onze Etats-membres de l'UE et de l'Arménie a pour objectif de renforcer les capacités de gestion des migrations par l'Arménie, en mettant l'accent sur les activités de réintégration.

Après la première évaluation des actions de réinstallation et d'investissement économique en

interviennent directement et indirectement pour promouvoir le retour des migrants en Arménie.

Une vingtaine d'acteurs publics et privés ainsi ont pu être rencontrés ce qui a permis dans un rapport de mission, de dresser le bilan et de proposer des recommandations visant à contribuer à la création des micro-entreprises pour les migrants après leur retour. ■

PROJET: Création d'un Centre de Ressources et de Réhabilitation dans le Complexe Educatif pour les Enfants ayant des Troubles de Comportement

Les études préparatoires sur le cadre législatif et sur les procédures de placement de l'enfant dans cette institution ont été achevées et présentées lors des conférences avec la participation des acteurs institutionnels (UNICEF, Ministère de l'Education) et de la société civile. Les travaux de création sont prévus pour le premier trimestre 2014. ■

PROJET : Renforcement des capacités des personnes ayant une déficience auditive

Depuis 2005, nous œuvrons en faveur des personnes sourdes et malentendantes à travers nos projets qui sont devenus pérennes. Il s'agit notamment du Centre de Formation et de Réinsertion économique « Dialogue » inauguré en 2008. Initialement financé pendant 42 mois par l'UE, il continue ses activités dans les locaux de la FFAD depuis 2012. Ce Centre a fourni plus de 3000 prestations (psychologiques, juridiques, sociales) à 725 bénéficiaires et 207 formations professionnelles ont été financées et organisées. ■

PROJET : Renforcement des capacités de l'Ecole Spéciale n°14 des enfants malvoyants à Erévan

L'école spéciale n° 14 d'Erévan accueille 89 enfants malvoyants dans ses enceintes. Encore une cinquantaine d'enfants malvoyants viennent régulièrement des autres écoles pour pouvoir trouver du matériel éducatif adapté à leurs besoins spécifiques. Privée du matériel de photocopie thermique moderne, certaines matières d'enseignement n'ont pas été mises à jour depuis plusieurs années et le corps enseignant avait du mal à transmettre les connaissances actualisées aux élèves.

En coopération avec la Fondation Orange Arménie, une photocopieuse thermique



« Braille » a été acquise en novembre 2013 et le matériel est en cours d'acheminement vers l'Arménie depuis les Etats-Unis. ■

Alexis Govciyan En MISSION POUR 2015

Dans cet entretien, le président de la mission 2015, nommée par le CCAF pour organiser la commémoration des 100 ans du génocide, lève un coin du voile sur l'organisation de cet événement exceptionnel.

Nouvelles d'Arménie Magazine:

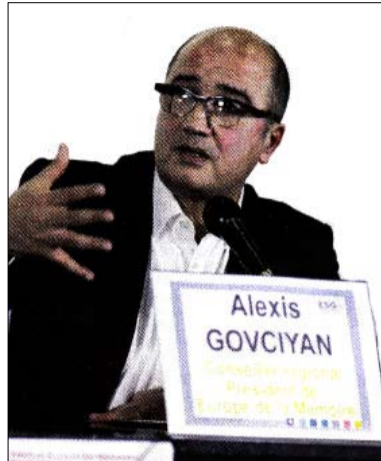
Etes-vous d'ores et déjà en mesure de nous parler du programme de la Mission 2015 du CCAF ?

Alexis Govciyan :

Un important travail a été réalisé, partout en France, par le CCAF et ses organisations pour préparer le programme qui est toujours en construction mais, aujourd'hui, je pense que l'on pourrait commencer l'information sur le dispositif que nous mettons en place. Avant toute chose, j'aimerais rappeler et saluer l'implication des organisations, des Eglises mais aussi des services de l'ambassade d'Arménie dans ce travail qui concerne la nation arménienne à travers toutes ses composantes. J'aimerais aussi remercier tous ceux qui viennent spontanément proposer leurs services pour intégrer une partie de l'activité à déployer ou toute autre fonction à réaliser. Il est très réconfortant de constater que la Mission 2015 peut compter sur cette mobilisation même si elle peut encore avoir besoin de montée en puissance et d'implication du plus grand nombre. Je souhaite aussi préciser que l'organisation de la Mission 2015 est structurée à travers des référents qui dans de grandes régions comme l'Ile-de-France, toutes les régions administratives du Centre ou du Sud de la France sont en activité et accompagnent d'ores et déjà toutes

les organisations qui souhaitent préparer des actions ou labelliser leurs programmes. Ces référents sont donc l'ossature des comités d'organisation sur le terrain et des équipes se forment dans plusieurs villes ou départements. Je pense à une équipe de jeunes universitaires de Montpellier qui prépare, sous l'égide du professeur Dedeyan, un important programme ou encore une organisation arménienne qui se mobilise en Auvergne, ou d'autres en Bretagne, en Vendée ou dans le Sud-Ouest. Le programme est donc défini dans un cadre à la fois national, mais aussi, c'est notre volonté, sur le plan local pour que partout en France, les 100 ans du génocide soient commémorés avec toute la solennité et la portée nécessaires.

Pour cela, notre Mission 2015 comprend aussi l'apport indispensable d'un comité scientifique majeur mais aussi participe à l'élaboration de livres, de brochures ou autres documents. S'agissant du programme proprement dit, il sera disponible sur le site internet spécialement créé à cet effet et sera rendu public lors du dîner du CCAF le 29 janvier 2014, date symbolique s'il en est. Toutefois, on peut préciser qu'il y aura une très importante exposition organisée en partenariat avec le musée du Génocide d'Erévan, qu'un meeting politique de grande ampleur sera prévu par le CCAF, et qu'une Bourse des



projets 2015 permettra aux organisations de disposer de matériels et expertises. En lien avec le ministère de l'Education nationale et des collectivités, plusieurs actions seront aussi mises en place. La Mission 2015 du CCAF travaille aussi sur le projet de faire de 2015 l'année du génocide des Arméniens au sein des commémorations de la Première Guerre mondiale aussi qu'à une action symbolique de très grande portée en lien avec toutes les églises de France.



20, rue de Ptohy 75018 Paris
Internet: www.armeniens.com
Rédaction: 01 55 37 97 98
Email: redaction@armeniens.com

Music Art Production présente
DINER DANSANT DE SAINT VALENTIN

SAMEDI 15.02
à 20H30

GARY GARABEDIAN

accompagné de Maître **KHATCHIG MALKHASSIAN**
MAESTRO PIANISTE, VENU SPÉCIALEMENT DE BEYROUTH

ambiance grecque avec **Paraskevas GREKIS**
Danseuses Britanniques de Samba

DJ HOVIG + Cuisine libanaise par Jardin d'Arthur

CHINAGORA à Ajkhetovits

70€ Concert + Dîner

reass. et réservation: 07 82 04 25 10 / www.garygarabedian.com

Ձեր ծանուցումները եւ գովազդները կրճար ուղարկել
annonces@norharatch.com հասցեին:
Veuillez envoyer vos annonces à l'adresse suivante:
annonces@norharatch.com

L'IMAGE DE LA SEMAINE

Closer MAGAZINE 10 JANVIER 2014

FRANÇOIS HOLLANDE ET JULIE GAYET

L'AMOUR SECRET DU PRÉSIDENT

Il passe ses nuits avec elle à deux pas de l'Elysée

Closer

ABRIL Bookstore & Publishing
Cordially invites you to

SEERON YERETZIAN'S Seeroon Darer
Armenian Ornate Initials

SPECIAL BOOK RELEASE EVENT

- Master of Ceremonies - ARNO YERETZIAN
- Presenting Speakers - VATCHE MANKERIAN and HARRY MESROBIAN
- Musical Segment -

WEDNESDAY, FEBRUARY 5TH, 2014 AT 7:30 PM

Glendale Central Library Auditorium
222 E. Harvard St., Glendale, CA 91205

Validated parking at Marketplace parking structure, corner of Harvard and Maryland
For more information, call (818) 848-4118 or email: noor@abrillbooks.com

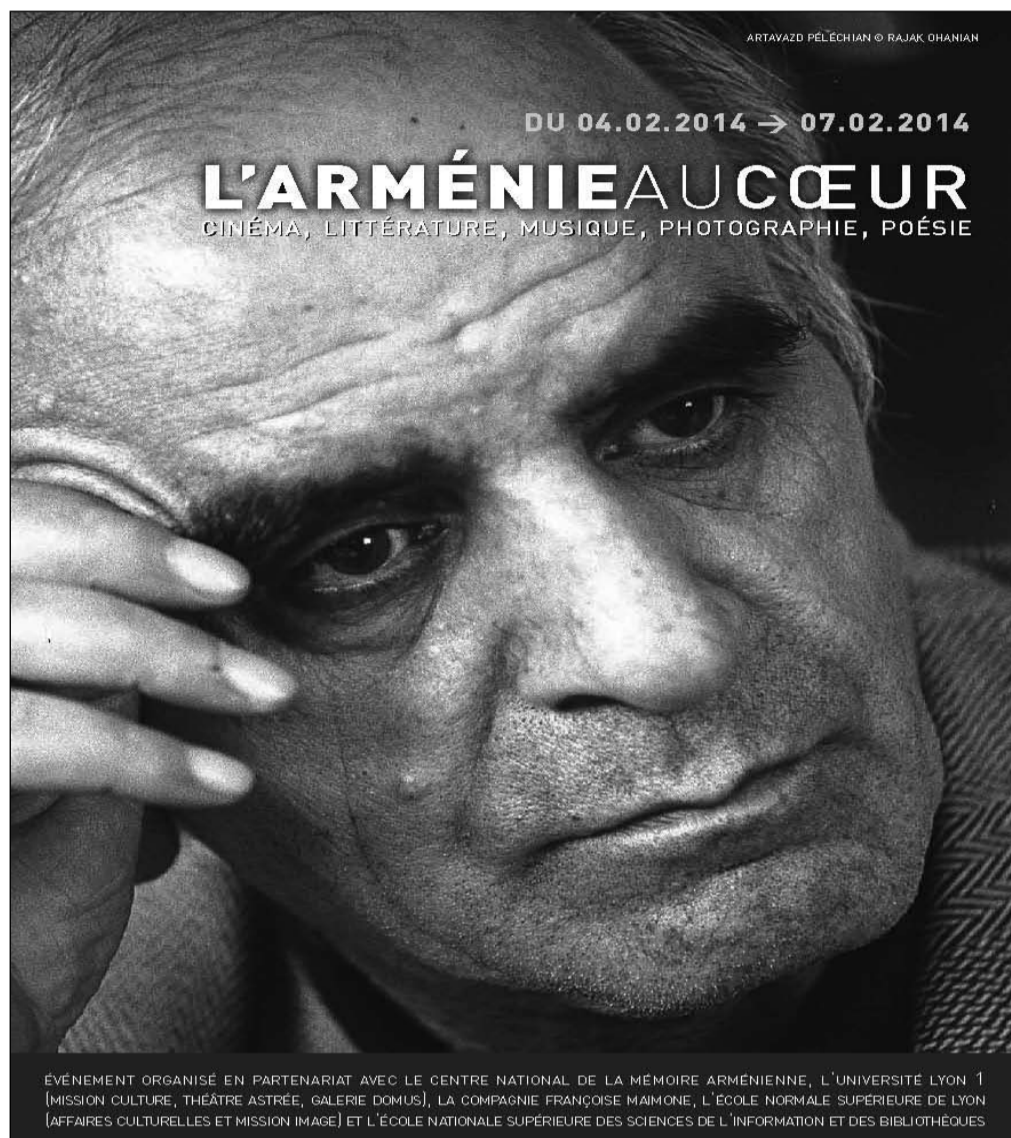
RECEPTION TO FOLLOW ADMISSION IS FREE

L'Arménie au cœur

Du 4 au 7 février, nous vous invitons à partager des moments d'exception avec une semaine dédiée à la culture arménienne à Lyon, Villeurbanne et Décines.

L'Arménie au cœur est la rencontre de plusieurs partenaires culturels, l'École Normale Supérieure de Lyon (affaires culturelles et mission image), l'Université Lyon 1 (mission culture, théâtre Astrée, galerie Domus), la compagnie Française Maimone et le Centre National de la Mémoire Arménienne autour de la photographie, de la littérature, de la poésie, de la musique et du cinéma arméniens.

Des rendez-vous d'exception avec le photographe Rajak Ohanian, le cinéaste et metteur en scène Serge Avédikian, le cinéma d'Artavadz Péléchian et de Sergueï Paradjanov et bien d'autres rencontres encore.



LE PROGRAMME

DU 04.02.14 → 07.02.14

L'ARMÉNIE AU CŒUR

CINÉMA, LITTÉRATURE, MUSIQUE, PHOTOGRAPHIE, POÉSIE

LIEUX PARTENAIRES

Centre National de la Mémoire Arménienne
32 rue du 24 avril 1915
69150 Décines
04 72 05 13 13
contact@cnma.fr
www.cnma.fr

Théâtre Astrée Villeurbanne
6 Avenue Gaston Berger
69100 Villeurbanne
04 72 44 79 45
http://theatre-astree.univ-lyon1.fr

École Normale Supérieure de Lyon
15 parvis René Descartes
69007 Lyon
04 37 37 60 00
www.ens-lyon.eu/culture

École nationale supérieure des sciences de l'information et des bibliothèques
enssib, bibliothèque
17-21 bd du 11 novembre 1918
69100 Villeurbanne
04 72 44 43 47
www.enssib.fr

Galerie Domus
Campus de la Doua
31 rue Pierre de Coubertin
69100 Villeurbanne
04 72 43 19 11
http://galeriedomus.univ-lyon1.fr



ÉVÉNEMENT ORGANISÉ EN PARTENARIAT AVEC LE CENTRE NATIONAL DE LA MÉMOIRE ARMÉNIENNE, L'UNIVERSITÉ LYON 1 (MISSION CULTURE, THÉÂTRE ASTRÉE, GALERIE DOMUS), LA COMPAGNIE FRANÇAISE MAIMONE, L'ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE DE LYON (AFFAIRES CULTURELLES ET MISSION IMAGE) ET L'ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES SCIENCES DE L'INFORMATION ET DES BIBLIOTHÈQUES

MARDI → 4.02.14

20H30

Théâtre Astrée
Gratuit pour les étudiants / 6€

Un voyage au cœur de la littérature arménienne contemporaine avec une lecture d'extraits du livre de Marine Petrosyan « Erevan » par **Hermine Karagheuz**, suivi d'un récital des plus belles œuvres pour piano écrites par **Arno Babadjanian** et interprétées par la pianiste **Svetlana Eghanian**.

MERCREDI → 5.02.14

14H30

Théâtre Kantor /
École Normale Supérieure
Entrée libre, dans la limite
des places disponibles

Rencontre avec **Rémi Fontanel**, enseignant en Études Cinématographiques et Audiovisuelles (Département ASIE Arts de la Scène, de l'Image et de l'Écran-Université Lumière Lyon 2), spécialiste du cinéma de Péléchian et **Alice Leroy**, enseignante-chercheuse études cinématographiques-ARTS (École Normale Supérieure de Lyon) pour découvrir ou redécouvrir le cinéaste arménien **Artavazd Péléchian** avec la projection du film « Nous ». Projection suivie d'une discussion.

19H30

Théâtre Astrée
Gratuit pour les étudiants / 6€

Ciné-concert avec la diffusion du film « Notre siècle » de **Péléchian** accompagné du groupe de musique électro-rock, **Fritz the Cat**.

JEUDI → 6.02.14

19H30

Centre National
de la Mémoire Arménienne
Entrée libre

Poésie en musique avec les comédiennes et metteurs en scène **Saté Khatchatryan** et **Françoise Maimone** et le groupe de musique traditionnelle arménienne « Spitak ».

VENREDI → 7.02.14

14H30

Amphithéâtre Descartes
École Normale Supérieure
Entrée libre

La Mission Images invite le photographe **Rajak Ohanian** à l'occasion de ses expositions « Portrait d'une P.M.E. » et « Visages de la création » à la Galerie Domus et à l'ENSsib. Rencontre et discussion avec le photographe.

20H30

Théâtre Astrée
Entrée libre

Projection du film « Sayat Nova » (ou Couleur de la grenade) de **Sergueï Paradjanov** (1969 / 73 mn), suivie de la diffusion de deux extraits du film de Serge Avédikian « Paradjanov » (sortie au printemps 2014) et de la rencontre avec le réalisateur et comédien **Serge Avédikian**.

TOUTE LA SEMAINE ET AU-DELÀ → QUATRE EXPOSITIONS

PHOTOGRAPHIES DE RAJAK OHANIAN

16.01.2014 → 28.02.2014

Exposition **Visages de la création**

Inauguration le 16 janvier à 18h, en présence du photographe.

École nationale supérieure des sciences de l'information et des bibliothèques
enssib, hall d'accueil et bibliothèque
entrée libre, lundi au vendredi de 9h à 19h - Samedi de 9h à 12h.

Exposition **Portrait d'une P.M.E.**

Vernissage le 16 janvier à 18h30, en présence du photographe.

Galerie Domus

Entrée libre, lundi au jeudi de 9h à 17h - Vendredi de 9h à 16h.

CENTRE NATIONAL DE LA MÉMOIRE ARMÉNIENNE

20.10.2013 → 07.02.2014

Exposition

Se reconstruire en exil.

L'arrivée des réfugiés arméniens en France.

Retrace les conditions de l'exil des Arméniens en France pendant l'entre-deux guerres.

Entrée libre, mercredi, vendredi et samedi 10h-12h - 14h-17h.

Exposition

Le livre arménien de la Renaissance aux Lumières : une culture en diaspora.

Présentation d'un ensemble méconnu de livres arméniens rares et précieux, pour la plupart provenant des bibliothèques princières, monastiques ou savantes de l'Ancien Régime (1511-1736).

Entrée libre, mercredi, vendredi et samedi 14h-17h.

Manifestations culturelles

Cueillies par l'Equipe d'Alakyaz

PARIS ILE-DE-FRANCE

EXPOSITIONS

- Jusqu'au 26 janvier 2014-YOUSUF KARSH icônes du XXe siècle. Centre américain pour l'art et la culture Mona Bismarck-34 avenue de New York Paris 16e métro Iéna. Du mercredi au dimanche de 11h à 18 h.
- Jusqu'au 25 janvier 2014-REFLEXIONS photographies de Claude Gaspari-Galerie Matignon 18 avenue Matignon 75008 Paris.
- Jusqu'au 25 janvier 2014-Peintures d'Eric Le Poureau 2013-Galerie Matignon.
- Jusqu'au 27 avril : Albums. Bande dessinée et immigration 1913-2013, visites guidées les samedis 18 janvier et 8 février à 11h, 10 € et 7 €. Réservation obligatoire 01 53 59 64 30. Musée de l'histoire de l'immigration - palais de la Porte dorée- Paris 75012

CONCERTS

- Samedi 18 janvier - 14h30 - 24 e rencontre musicale de Capriccio 94. Programme : Debussy, Liszt, Khatchatourian, Babadjanian avec la participation au piano de Daniel Maldjian et Nora Kurdjian. Hôtel de Malestroït - 2 Gde rue Charles de Gaulle 94360 Bry sur Marne, RER A.
- Mercredi 22 janvier - 15h - Contes et musique d'Orient avec Vasken Solakian. Contes pour enfants. Péniche Anako Entrée 8 €, enfants et TR 5 €, 4 € pour les groupes.
- Mercredi 22 Janvier -19 h -Récital de piano de Natalia Kazaryan, diplômée de la Juilliard School - Compositeurs américains, européens et arméniens en relation avec l'exposition Yousuf Karsh- Centre Mona Bismarck 34 avenue de New York 75016 Paris, métro Iéna.
- Vendredi 31 janvier-20h30- Trio de jazz Khoubé Philippe Khoubesserian piano, Hary Gofin contrebasse, Vahé Essayan batterie. UGAB Centre culturel Alex Manoogian-118 rue de Courcelles, 75017 Paris. Réservations 06 07 15 35 28, places 20€, TR 12 €, gratuit pour les moins de 15 ans.
- Mardi 4 février - 20h30 - Agop In color- Les 3 baudets, 64bd de Clichy 75018 Paris

MANIFESTATION

- Dimanche 26 janvier-15 h- Le CCAF organise une manifestation sur le parvis des droits de l'homme à Paris, place du Trocadéro, à l'occasion de la visite du Président François Hollande en Turquie.

CONTES ET CONFERENCE

- Dimanche 26 janvier - 15h- La maison de Sassoun, conte avec Christine Kiffer, 17h David de Sassoun : Critical studies on the armenian epic, présentation par le Professeur Dickran Kouymjian, entrée libre. Péniche Anako.

CONFERENCE-DEDICACE

- Jeudi 23 janvier - 20 h - Une enfance à Marzevan présentation, débat, dédicace par Haik der Haroutiounian. Centre

Culturel UCFAF - JAF, 6 Cité du Wauxhall 75010 Paris, métro République.

HOMMAGE A HRANT DINK

- Dimanche 19 janvier - 16h - Après-midi musical et lecture de textes de Hrant Dink avec la participation des membres des ensembles Djivani, Medz bazar, Papiers d'Arménie, Kotchnak... Péniche Anako, Paris. Entrée libre.

HOMMAGE A MANOUCHIAN

- Jeudi 13 février - 20h -Projection-débat autour de l'affiche rouge : Les FTP-MOI dans la Résistance, film de Mourad Lafitte et Laurence Karsznia en présence des auteurs. Centre culturel UCFAF JAF - 6 Cité du Wauxhall - 75010 Paris.
- Samedi 22 février : Hommage au groupe Manouchian toute la journée à Montreuil-sous-Bois.

LYON et RHONE-ALPES

HOMMAGE A HRANT DINK

- Samedi 25 janvier de 14h à 16h à LA MAISON DU LIVRE ET DU SON - 247 Cours Emile Zola à Villeurbanne (métro Flachat) Hommage organisé par l'UGAB LYON et la MCA de Villeurbanne.

RENCONTRE DEDICACE

- Samedi 15 février-20h- Pascal Maguesyan présente son livre Chrétiens d'Orient ombres et lumières. Soirée organisée par l'ADCARLY - Paroisse de l'Eglise arménienne - 40 rue d'Arménie/295 rue André Philip - Lyon 3e

EXPOSITIONS

- Jusqu'au 23 février 2014 - Hommes Racines, photographies de Pierre de Vallombreuse CPA- rue Louis Gallet-Valence
- Jusqu'au 7 février 2014 - Le livre arménien de la Renaissance aux Lumières - CNMA - rue du 24 avril 1915-69150 Décines.

REPAS FESTIF

- Dimanche 26 janvier à partir de 12h30 - Repas communautaire organisé par l'Eglise arménienne de Décines, animation musicale à partir de 15h avec le chanteur Marten Yorgantz et son orchestre, la troupe de danse Arevik et DJ Naro, prix 35 € Réservations 09 51 47 32 15 (de 10h à 12h), 8 € à partir de 15h.

Toboggan de Décines CINEMA

- Mardi 21 janvier - 20h - Le génocide en moi, documentaire (2005) d'Araz Artinian du Canada (53 mn)- Maison des Sociétés de Valence, Salle H. Tazieff. Entrée libre.
- Vendredi 24 janvier - 20h- Les fontaines d'Habap : histoire d'une restauration avec la présence exceptionnelle de Fethiyé Cetin qui d'ailleurs dédicacera son livre « Le livre de ma

grand-mère ». Soirée organisée par l'UGAB LYON. Réservations obligatoires avant le 20 janvier lyon@ugabfrance.org Adhérents : gratuit, entrée 5€. Centre culturel A. Manoogian 12 rue Emile Zola Lyon 2e (métro Bellecour).

CONCERT JAZZ

- Vendredi 31 janvier - 20h - le pianiste Tigran Hamazyan le Shadow theater + Strings and voices invite Erik Truffaz, Areni Agababian voix, Ben Wendel saxo, Chris Tordini basse, Nate Wood batterie (distribution sous réserve) Auditorium de Lyon 149 rue Garibaldi Lyon, Réservations 04 78 95 95 95 places de 16 à 46€, une heure avant places à 8€.

THEATRE

- Jeudi 6 février-19h30- La passion de Médée mise en scène Sarkis Tcheumlekdjian, avec Anne Comte et Catherine Vial. Toboggan de Décines.

SOIREE DANSANTE

- Samedi 8 février - 20h - Grande soirée arménienne avec le soutien des associations arméniennes des Bouches-du-Rhône - Espace Maeva - 590 avenue du Col de l'Ange 13420 Gemenos. Musiciens de qualité, plateau de DJs et restauration possible sur place. Entrée 25 €, prévente 20 €. Infos et réservations 06 12 87 45 13.

MARSEILLE-PACA

MANIFESTATION

- Samedi 25 janvier - 11h - Le CCAF Sud organise une manifestation devant la préfecture de Marseille à l'occasion de la visite du président Hollande en Turquie les 25 et 26 janvier.

THEATRE A NICE

- Samedi 18 janvier-20h30- A la franga d'Hagop Baronian, en langue arménienne, troupe Hamazkaine de Valence, mise en scène Simon Menakian, Parc Phœnix, Salle Linné, 405 promenade des Anglais, 06200 Nice, 10€, gratuit pour les moins de 12 ans. Réservation obligatoire 06 29 85 11 27 ou foyer.culturelarmenien@yahoo.fr

DANSE

- Samedi 8 février - 20h30- La compagnie Yeraz présente Le rêve de nos montagnes - Palais des festivals, Grand Auditorium, 1 bd de la Croisette 06400 Cannes. Réservation obligatoire au 06 29 85 11 27.

ASSEMBLEE GENERALE STATUTAIRE

DE L'ABRIS'S CLUB

- Dimanche 16 février - 11h à 13h - Auberge de la Source, 59, route de Brignoles 83136 Méounes-les-Montrieux

DINER ANNUEL DU CCAF

- Mercredi 29 janvier- dîner annuel du CCAF dans les Salons Hoche 9 avenue Hoche 75008 Paris, lancement du programme - « 2015 : les cent ans du génocide ». Invités d'honneur Madame Taubira ministre de la justice, M. B.H. Lévy philosophe, M. C. Aznavour ambassadeur itinérant d'Arménie. Réservations 07 78 18 81 92. 150 €.

ALAKYAZ
REVUE DES CULTURES ARMÉNIENNES - N°15 - JANVIER 2014

L'art du tapis arménien

SOMMAIRE

ART Le tapis arménien	3	GASTRONOMIE Le chef Étienne Alain Alexanian : comment manger mieux	6
LECTURES Chrétiens d'Orient Une enfance à Marzevan	4	MUSIQUE Astrig Siranossian à Crozine	7
MUSIQUE La harpe à la Turoussian	5	MANIFESTATIONS CULTURELLES cueillies par l'équipe d'Alakyaz	8

Rejoignez le Cercle des amis d'Alakyaz !
(voir page 3)

Chronique
d'une famille arménienne
de 1872 à 1922

Conférence
avec projection de
photographies

Jeudi
23 janvier 2014
à 20 heures
par Haik
Der Haroutiounian
qui présentera
et dédicacera
le livre souvenirs
de sa tante

édition bilingue
avec un supplément d'environ
200 photographies
des frères DILDJIAN

Maritsa Médaksian

*Une
enfance
à
Marzevan*

Edition bilingue
Français-arménien.
Traduit et présenté par
Haik Der Haroutiounian

Centre Culturel UCFAF-JAF
6, cité du Wauxhall 75010 PARIS - M^o République

ENTRÉE LIBRE

ARMÉNIENS
DE SYRIE
RECHAUFFONS
LEUR HIVER

Depuis juin 2012, la Croix Bleue organisée en France une collecte en faveur des Arméniens de Syrie. Grâce aux fonds recueillis, elle a pu aider la communauté par l'intermédiaire du Catholicosssat d'Antilles et apporter sa contribution aux actions menées sur place : par son homologue de Syrie, le Hay Ohannesian Moutoun : maintien des écoles, par l'attribution de bourses aux familles et d'établissement de repas chauds à la population. Aujourd'hui, à l'entrée de l'hiver, un nouveau besoin se fait cruellement ressentir pour nos compatriotes : le chauffage de leur habitat. Le nombre de familles à aider, recensé par le HDM, est estimé à 600, et pour chaque foyer, 100 € sont nécessaires pour les trois mois à venir.

Pour contribuer à cette nouvelle action initiée par le HDM dans le monde entier, chaque don, même le plus modeste, compte.

LES ARMÉNIENS DE SYRIE ONT PLUS QUE JAMAIS BESOIN DE VOUS

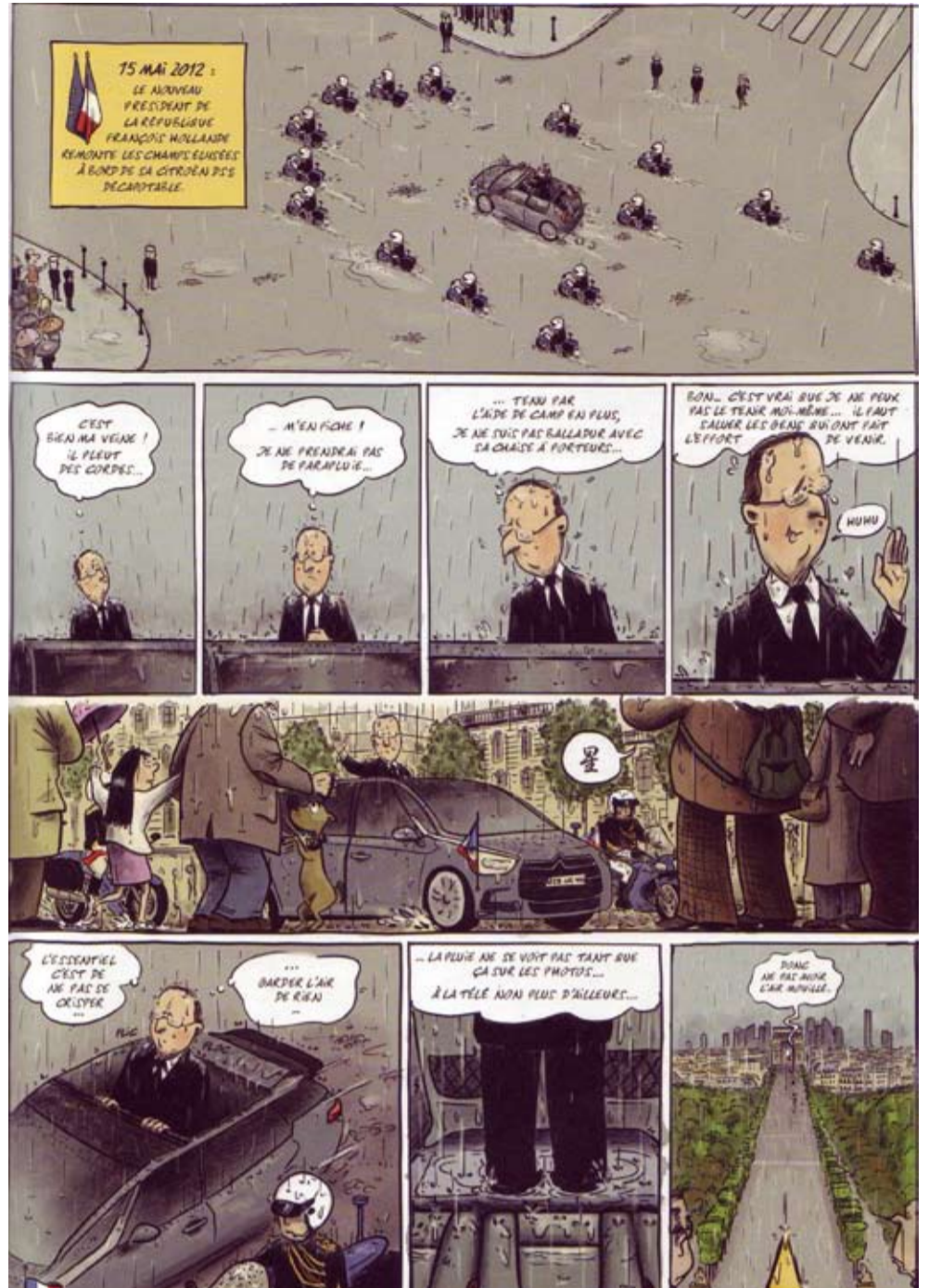
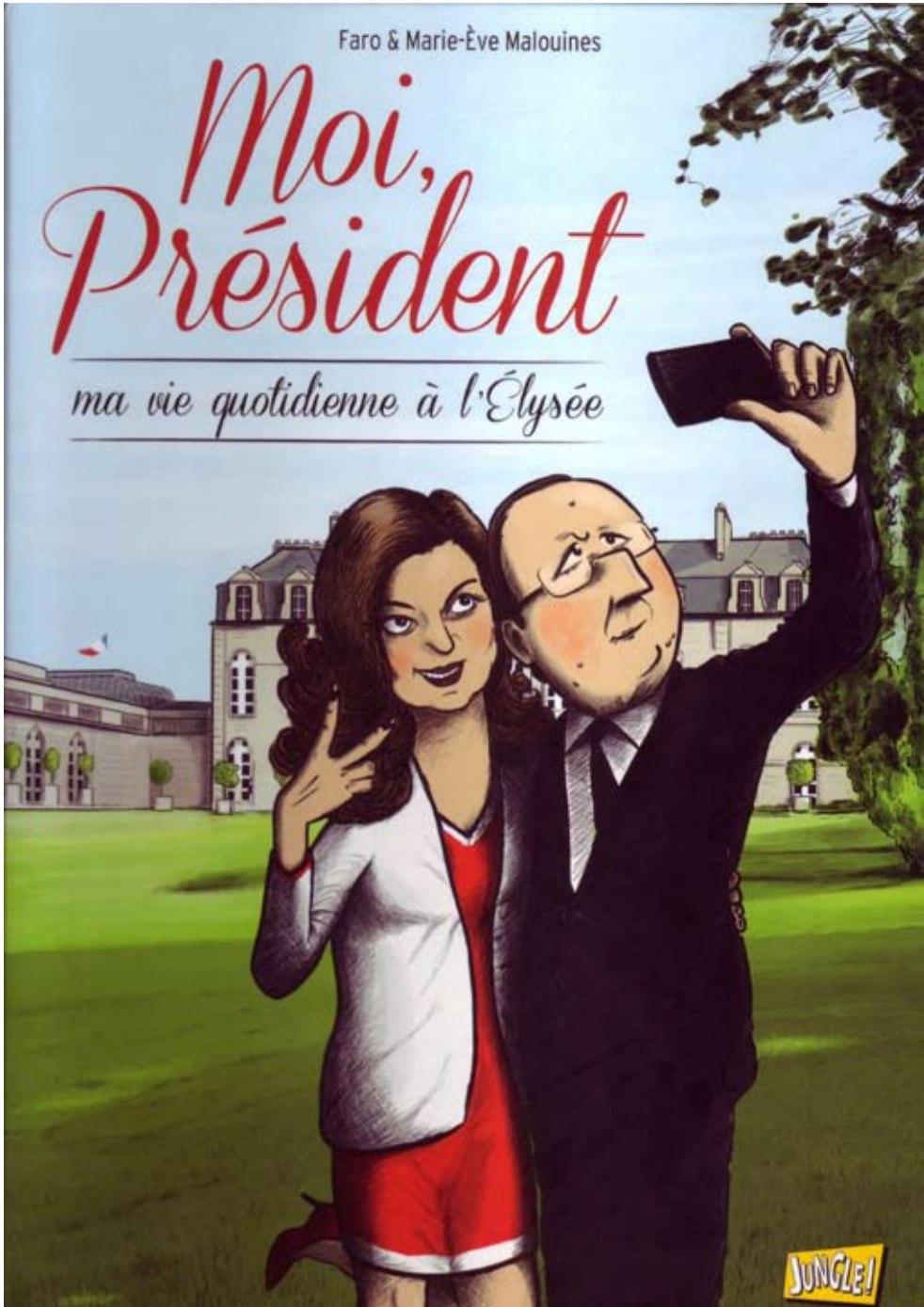
NE LES OUBLIEZ PAS !

Chèque libellé à l'ordre de : CCAF - Solidarité Syrie
adressé à : CCAF Conseil d'Administration - 17, rue Blain, 75008 Paris

Croix Bleue des Arméniens de France
Հայաստանի Կապույտ խումբ
www.croixbleuefrance.com



Alors qu'il est toujours le Président en fonction, Nicolas Sarkozy a convié François Hollande, Président élu deux jours plus tôt, à co-présider la cérémonie du 8 mai célébrant l'armistice de 1945 à ses côtés. Hollande ne sera investi qu'une semaine plus tard, le 15 mai.





EREVAN

CENTRE VILLE

RESIDENCE ET HOTEL
YEZEGUELIAN

24 STUDIOS ET APPARTEMENTS

**DANS LE PARC
DE L'HOTEL CONGRESS**
mitoyen de l'Ambassade de France

LOCATION

250 € la semaine
payable à l'entrée dans les lieux



ACCUEIL A L'AEROPORT GRATUIT

Un accueil chaleureux
Gardiennage 24 h / 24
Cuisine - Réfrigérateur
Coffre - TV - Café - Bar
Internet gratuit

email : yezeguelian@aol.com

A LOUER



RESERVATION EREVAN

Mlle Ani : 00 37 49 1 73 91 91
Mr Mher : 00 37 49 1 57 01 70

BUREAU PARIS

34, avenue des Champs Elysées
Audrey : 06 76 26 29 43 - 01 43 59 66 72

A la même adresse

UNION DES FRANÇAIS DE L'ETRANGER

Président Fondateur
Raymond Yézéguelian : 06 63 54 22 30

design : karine.papazian@wanadoo.fr



ARA

restaurant

SPÉCIALITÉS ARMÉNIENNES

Ouvert tous les midis du lundi au samedi.
Chaque 1^{er} samedi du mois repas du soir avec animation musicale

32 Rue du 24 avril 1915 - Décines - 69150

Tél: 04 78 49 86 44



Union des Français de l'Étranger 25 rue de Ponthieu 75008 PARIS



UFE-Hebdo
Contactez-nous au : +33(0) 153 251 550
Suivez-nous sur :   

la web information de votre association
Union des Français de l'Étranger



Excellente année 2014 !

Qu'elle vous apporte Santé ,
Bonheur et Prospérité mais
surtout pour tous une plus
grande sérénité !



**Choisissez
VOTRE PAYS**
L'ufe avec vous
sur tous les continents !

+ DE 100 PAYS



Parution de La Voix de France N°554

Votre magazine arrivera
prochainement dans votre
boite à lettre. Il est
disponible immédiatement
en version numérique
feuilletable ...



UFE sur
Facebook 



Pensez à renouveler votre adhésion UFE !

Nous sommes désormais en
2014. C'est l'occasion, pour
ceux qui ne l'auraient pas
déjà fait, de renouveler
votre cotisation à l'UFE pour
cette année nouvelle



UFE Voyages
Réservez votre

Vol Voiture Hôtel

UGAB FRANCE ACTIVITÉS JEUNES 2014



17ème Séjour de ski dans la vallée d'Abondance (Haute-Savoie) Jeunes de 8 à 16 ans

Du 15 au 22 février 2014

Les inscriptions pour les activités
jeunes 2014 continuent.

Il nous reste quelques places
disponibles pour le séjour de ski...
Si vous n'avez pas encore validé,
dépêchez -vous!

INSCRIPTION ET PAIEMENT EN LIGNE :
<http://ugabfrance.org/programs/ski/>

KIOKO

EPICERIE JAPONAISE
Siège Social et Magasin

46, rue des Petits-Champs 75002 PARIS

Tél. +33 (0)1 42 61 33 65 / 66

Fax +33 (0)1 40 15 91 00

E-mail : kioko@kioko.fr

www.kioko.fr

Service Commercial, Entrepôt et Bureaux

37-43, rue Léon Geffroy

94400 VITRY sur SEINE

Tél. +33 (0)1 45 21 46 99

Fax +33 (0)1 45 21 16 44



Դասախօսութիւն-լուսարձակում

Պատրիկ Տոնապետեան,
Aix-Marseille Համալսարան

Ճարտարապետական սակաւ յայտնի գլուխգործոցներ
Կարինի, Արտուինի, Արտահանի և Կարսի շրջաններից

Conférence-projection

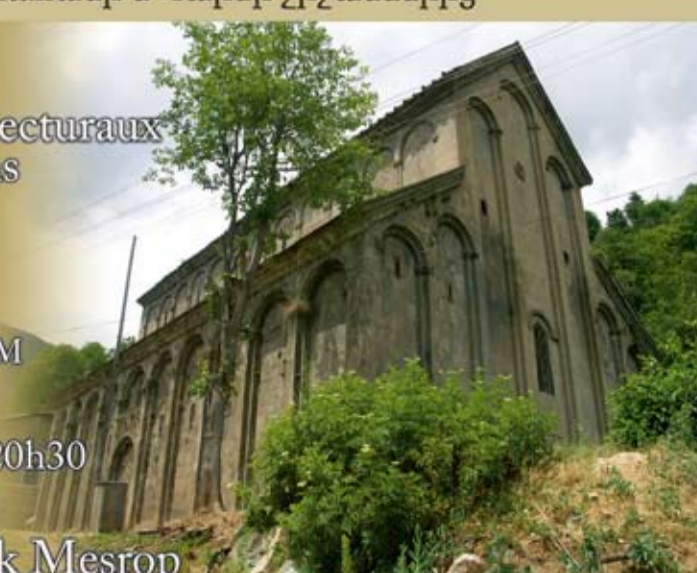
Chefs d'œuvre architecturaux
méconnus des régions
d'Erzurum, Artvin,
Ardahan et Kars

Patrick Donabédian
Université Aix-Marseille, LA3M

30 janvier 2014 20h30

Centre culturel Sahak Mesrop
339 avenue du Prado - Marseille 8^e - 04 91 77 84 70

Entrée libre




FONDS ARMÉNIEN DE FRANCE

Le Fonds Arménien de France
vous présente ses meilleurs vœux
pour cette nouvelle année

Ծնորհատր Նոր Տարի
և Սուրբ Ծնունդ

2014

HIMNAVUSH
Phonéthon
www.fondsarmenien.org

NOUVEL HAY MAGAZINE
SANS FRONTIÈRES

ACTUALITE VIDEOS
CULTURE PHOTOS
DICTIONNAIRE



www.nouvelhay.com

AMP
U3A FM
99.5
La Radio Arménienne d'Ile de France

Association Franco-Arménienne de Communication

Administration et studios :
41 rue des écoles 94140 Alfortville
e-mail : aypradio@wanadoo.fr
Siège : 17 rue Bleue 75009 Paris
www.aypfm.com

EREVAN - CENTRE RESIDENCE YEZEGUELIAN
location appartements
tout confort avec cuisine, Wifi,
accueil français
250 euros la semaine



Tél.: + 37491 73 91 91
+ 37491 57 01 70

Centre ville
dans le Parc
de l'Hôtel
Congress

Mail: yezeguelian@aol.com

Citation

**Quand je contemple les cieux, ouvrage de tes mains,
La lune et les étoiles que tu as créées:
Qu'est-ce que l'homme, pour que tu te souviennes de lui?
Et le fils de l'homme, pour que tu prennes garde à lui?**

*Psaume 8:4-5
(La Bible)*

Les Arméniens doivent contrer les innombrables voyages des députés américains en Turquie

Début à la page 1

qui participaient au voyage : les républicains Virginia Foxx, George Holding, Adam Kinzinger, Todd Rokita, Lee Terry et Ed Whitfield ; les démocrates Sheila Jackson Lee et Chellie Pingree. McKay a même escorté trois d'entre eux à l'aéroport Washington Dulles International Airport et les a aidés à s'enregistrer au comptoir de la Turkish Airlines.»

Ignorant l'interdiction faite aux lobbyistes d'accompagner les membres du Congrès dans des voyages à l'étranger, Hastert, Gephardt, Robert Mangas, Janice O'Connell et un lobbyiste du Caspian Group, dont le nom n'a pas été divulgué, se sont joints à la délégation du Congrès en Turquie. Goldmacher explique que « le voyage en Turquie a été sanctionné selon la Loi sur les échanges culturels et éducationnels [MECEA] de 1961, qui autorise des gouvernements étrangers à envoyer les membres de leur Congrès et leur équipe à l'étranger si le Département d'État a approuvé la nation de destination pour des voyages « d'échange culturel ». Environ 60 pays ont ces autorisations. » L'Azerbaïdjan et la Turquie font partie de ces 60 pays, mais pas l'Arménie ! Le gouvernement arménien devrait faire les arrangements nécessaires pour que l'Arménie soit incluse dans le pro-

gramme MECEA.

Le National Journal poursuit : « Une longue liste d'organisations à but non lucratif soutenant la Turquie a payé les voyages des députés dans ce cas. » L'un de ces groupes importants est la Coalition turque d'Amérique (TCA). Il est intéressant de noter que son président, Lincoln McCurdy, outre le fait qu'il dirige la TCA en tant qu'organisation à but non lucratif, « distribue de l'argent pour les campagnes aux hommes politiques pro-Turquie, en tant que trésorier d'un comité d'action politique. »

Les révélations du National Journal sont renforcées par Legisform.com, un site qui surveille étroitement les voyages et les finances du Congrès. Il a dévoilé qu'il y a eu 615 voyages en Turquie depuis 2000, pour un montant de 3,5 millions de dollars, payés par les organisations à but non lucratif suivantes : American Friends of Turkey, Council of Turkic American Associations, Institute of Interfaith Dialogue for World Peace, Istanbul Center, Maryland Institute for Dialogue, Mid-Atlantic Federation of Turkic American Associations, Pacifica Institute, Rumi Forum for Interfaith Dialogue, Turkic American Alliance, Turkish-American Business Council, Turkish-American Business Forum Inc., Turkish American Federation

of Midwest, Turkish Coalition of America, Turkish Confederation of Businessmen and Industrialists, Turkish Cultural Center NY, Turkish Foreign Economic Relations Board, and Turquoise Council of Americans and Eurasians.

Lors de la seule année 2013, 87 voyages de membres du Congrès en Turquie ont été effectués pour un montant de 640 000 dollars et 36 voyages en Azerbaïdjan pour un coût de 262 000 dollars. Pendant cette même période, aucun membre du Congrès n'a été sponsorisé pour ce rendre en Arménie. Seul un voyage a été organisé en Arménie et en Artsakh (Karabagh) par l'ANCA-Région Ouest, pour les membres de l'Assemblée de l'État de Californie et ceux du Conseil de la Ville de Los Angeles, en collaboration avec le Consulat d'Arménie.

De toute évidence, de tels voyages rendent les membres du Congrès plus compréhensifs envers leur pays hôte. À moins que les Arméno-Américains et l'Arménie commencent à sponsoriser ce genre de voyages, les membres du Congrès pourraient devenir plus favorables à la Turquie et à l'Azerbaïdjan et moins soutenir l'Arménie et l'Artsakh.

©Traduction de l'anglais
C.Gardon pour le Collectif VAN
www.collectifvan.org

MAFP Génocide Arménien Mémoire des Arméniens de France pour la Postérité

Siège : Salle MISSAK MANOUCHIAN
3, rue de l'Abbé Roger Derry – 94400 Vitry-sur-Seine
Web : www.armen-progres.com
E-Mail : contact@armen-progres.com



Nersès Durman
Président

Déclaration

Le 11 janvier 2014

L'année 2015 marquera le centenaire du Génocide des Arméniens de 1915. La France avait accueilli les rescapés de cette tragédie qui coûta la vie à 2 millions d'Arméniens, d'Assyro-chaldéens et de Grecs pontiques. Lors de la seconde guerre mondiale des Arméniens s'engagèrent dans la résistance pour combattre l'invasisseur nazi. Parmi les résistants, Missak Manouchian, évoqué par général de Gaulle comme un combattant exceptionnel, donna sa vie pour la France. Afin d'honorer la mémoire de nos martyrs, MAFP a créé une Commission du Génocide Arménien.

Cette commission a pour tâche de mener une campagne unique en son genre, une collecte de sang. Le flot de sang des 2 millions de victimes versé entre 1915 et 1917 sur leur sol natal avait transformé les eaux de l'Euphrate en un torrent rouge charriant des cadavres de femmes, d'enfants et de vieillards. Aujourd'hui, en souvenir de ces millions d'êtres humains qui dorment sans sépultures et parmi lesquels figurent nos aïeux faisons don de notre sang pour sauver des vies. À ce propos, une carte postale tout à fait originale est en cours d'élaboration et donnera toutes les indi-

cations nécessaires à la collecte de sang. Dans le même temps, un timbre-poste évoquant le centenaire du Génocide sera créé et diffusé en France.

Afin de mener à bien cette mission, nous sollicitons par la présente l'appui financier de nos citoyens.

Un compte spécial sera créé à la Banque.

Les éventuels donateurs doivent établir leurs envois au nom de MAFP Génocide Arménien et les adresser au 16 avenue de la Duchesse du Maine - 92160 Antony.

Avec mes profonds remerciements.

Nersès Durman
Président

The Arche de Noé
Noyan Tapan
HIGHLIGHTS
Hebdomadaire
Depuis le 4 Mai 1993, Erevan, Arménie

Président de Noyan Tapan Media Holding:
Tigran Haroutunian

Rédacteur en chef de Noyan Tapan:
Gayanée Arakélian

Rédacteur en chef:
Haroutiun Khatchatrian

Directeur de Publication:
Marina Harutyunyan

Traductrice:
Nona Petrossian

Editeur: Noyan Tapan SARL
28 Rue Isahakian, Erevan, 0009
République d'Arménie
Date et N° de Régistre:
15.12.1995; 273.110.00512
Tirage: 1000 copies
Tel: (37410) 56-59-65, Fax: (37410) 52-43-18
E-mail: contact@nt.am
URL: www.nt.am

L'Édition Française
de Noyan Tapan
est publiée par
Mr. Raymond Yezeguelian
E-mail :
Raymond.yezeguelian@gmail.com